

"El cura" (conclusión)  
 De la Trinidad del cielo  
 Él es la cuarta persona  
 Pues Dios lo hizo con encanto,  
 Paquí quiere mas consuelo  
 Que las ordenes que tiene  
 Gana plata, gana bienes  
 Gana vasa, gana dinero  
 Niquen lo que concidero  
 Si se queja mal, si se queja  
 Él logra la penta vieja.  
 Sea de la edad que se fuere  
 Que le paguen es lo que quiere:  
 Sea napeo, rengo o tuerco.  
 Él logra lo que se muere  
 Él gana con mucho aumento,  
 Y en la misa por él solo  
 Gana plata, en los oíos  
 Y también en casamientos.  
 Pa él no hay impedimento  
 Pa vender las mujeres.  
 Todo cuanto le piden  
 Va bendiciendo y entregando  
 Y todo el año está sanando  
 Haiga la plaga que haiga  
 Pa fél nada es el daño  
 Todo el año está sanando.



Teodora Jiménez  
 Directora

2ª Sección Escolar a cargo del Titular  
 Señor: Pedro A. Abregú.





Escuela Nacional No. 261 38

Provincia de Santiago del Estero

Repartimento: Bajada

Localidad: "Los Herreras"

Puntente: Teodorija Jimenez

Persona que narró: Valentín Ríosquez

Edad de esta persona: 50 años.

IIIº

A. b) Cansiones populares.  
- Vidalitas -

Palo el chalahal

Palo el mogal

Mei vidalita

Pa eso me has traído

Pa verme llorar.

Mei vidalita.

Carnaval viene

Mei vidalita.

Por la punta la talita

Mei vidalita.

Aquí te estoy esperando

Cantando la vidalita

Mei vidalita.

- Fin -

Llora, llora aijunilla

Mei vidalita

Mucho no haz de gobernar

Mei vidalita

Pronto tendrás que quedar

La cómoda silla

Mei vidalita.

(Fin)

Teodorija Jimenez

2ª Lección Escolar a cargo del Visitador  
Señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N<sup>o</sup> 261

Provincia de = Santiago del Estero

Departamento: Banda

Localidad: Los Herreros.

Permitente: Eudocia Jimenez

Persona que navió: Custodio Fandora

Edad de esta persona: 45 años.



- III -

A b.) Canciones populares.

- La Melianga.

Así que triste me aflo  
 Y en tanto padecimiento  
 Ya me han echao al olvido  
 Porque me contemplan muerto  
 Nada se me dá por esto  
 Porque me tengo por hombre  
 La pagaré silla/debo  
 Por esto, naide se asombre.

De mis amigos preguntito  
 Porque con el fin me dan  
 Mis amigos pensarán  
 Que ya fui vuelto diquito  
 Si es verdad que estoy oculto  
 Como luz en un farol  
 Apartado vivo en el mundo  
 Marchitas como una flor.

Soy pardiño sin hortelano  
 Soy quérmano sin amparo  
 Soy un cualquier  
 Y decir en Dios pongo mi esperanza  
 Que algún día y de salvor.

= Fin =

(Sigue a la vuelta)





Ausencia me siento  
Sin mas amparo que Dios  
Para soltar mi triste voz  
El compás de este instrumento  
Quiero que se rellene el viento  
De mi cantar sollozante  
Aunque estoy distante  
De mi chinita querida  
En lo ancho en el mundo con vida  
Es preciso que te cante.

No tengo casa ni asiento  
Ni me cubija una rama  
Tengo el viento por cama  
Y por techo firmamento  
Nunca me falta aliento  
Porque se adonde la y de dlla  
Pero el tener sin saber si ella existe  
Es una cosa muy triste  
Que da gana de llorar.

Cuando ya un desvelo  
Y a el alumacen desgana  
Ejemplo esta dulce guitarra  
Como buscando consuelo  
Alzo los ojos al cielo  
Soñando de ver a mi bella  
Y al divisar una estrella  
Mas linda, pura y luciente  
Quiero verarlo en la frente  
Porque me parece que es ella.

De mi chinita querida  
Yo ni un rato te olvido  
(sigue al frente)





2. Ausencia  
(conclusión)

Y aunque solito y perseguido  
Cruzo la pampa castada.  
A cada rato templada  
Ya ella está en mi mano  
En la sierra ó en el llano  
Siempre yo tengo asiento  
Pa mandarte en el viento  
El amor de tu paisano  
Fin.

- Milunga -

La milunga se ha perdido  
Y la fueron a buscar  
Veintico granaderos  
De la guardia nacional  
Pobrecita la milunga  
Si la llegan a encontrar  
Le pegarán una paliza  
Y la pondrán al hospital

Vidalita.

Barroval llega  
Mi vidalita  
Por la orilla del mar  
Mi vidalita.  
Dale que dale a la capita  
Hasta que se vuelva  
Mi vidalita  
No hay faltar cuero de oveja  
Ni hilo para coser  
Mi vidalita.



(Fin) Teodora Inunez  
2.ª Sección a cargo del (Directora)  
visitador señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N.º 261  
Provincia de Santiago del Estero  
Departamento: Banda  
Localidad: Los Berroas.  
Gremiante: Eudocia Jimenez  
Persona que narró: Alfredo Rojas  
Edad de esta persona: 29 años.



III.º

A. b) Canciones populares.  
- Formada -

Atención pido señores  
En mi memoria iría  
Digam como se lamenta  
Un padre por su familia.

Pues este era un matrimonio  
Y el gallo era muy prolijo  
Después de haberse casao  
Procuró de tener hijo.

El gallo era muy tuante  
Pero se veí oprimido  
Como era de su deber:  
Después a trabajar cuido.

Y en fin la pobre gallina  
Se sentía embarazada  
Dice: por mis malas cuentas  
Ya soy mujer casada.

Y ella quedaba enferma  
Y ella sola en aquel rancho  
Y siempre para su consuelo  
La visitaba un hicaueño.

Al gallo ya le contaron  
(Sigue a la vuelta)



"Zonada"

(continuación)

Que los pollos se criaron  
 De allá vino muy furioso  
 Ninguno se le allegaron.  
 Él dice: yo soy sus padre  
 Por hijos, yo los he buscado  
 Mái, le dice la gallina  
 Fallo te haz equivocado.

Cuando estaba en cuestión  
 Le apareció el hicaicho  
 Mái, le dice la gallina:  
 Ese mozo es de mi rancho.

Y me obligo de contarle  
 Porque así la cuerda trina  
 La di abor tenido un disgusto  
 El ~~al~~ con la gallina



"Fin"

Theodora Jiménez  
 (Directora)

2ª Sesión Escolar a cargo del Visitador  
 Señor: Pedro A. Abregú.





Escuela Nacional N.º 261.  
 Provincia de Santiago del Estero  
 Departamento: Banda  
 Localidad: Los Herreras.  
 Permitente: Teodora Jiménez  
 Persona que narró: Alfredo Rojas  
 Edad de esta persona: 29 años.

- III.º -

A. b) Canciones populares.

- Enagada -

A la una: te andoi queriendo  
 Al dos: está todo mi encanto  
 Ya voy al tres vida mía  
 No mi hagas padecer tanto.

Al cuatro nada te alviento  
 Al cinco te hago un pedido  
 Ya voy al seis vida mía  
 Que no me heches en el olvido.

Al siete te digo adiós  
 Al ocho precisa flor  
 Al nueve no me desprecies  
 Puede hacerme este favor?

(Fin)

Respedida

Ya llega el momento ya  
 Meí bien de decirte adiós  
 Adiós mi prenda de amor  
 No sé hasta cuando será.  
 Pero alviente que desp  
 A tu persona le pida  
 Ya voy sufriendo esta herida  
 No sé hasta cuando será.

(sigua a la vuelta)



67

"Respedida" (conclusión)

No devuelvas los lazos  
Que me formaron tu amor  
Porque mucho es el dolor  
Le pararme de tus brazos,  
Si te miró te embarazo  
Te procuras retirar  
No estaré en la sepultura  
Cuando me quieras buscar.



Fine

Eudisia Jiménez  
(Directora)

2ª Sección Escalar a cargo del Visitador  
Señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N.º 261

Provincia de Santiago del Estero

Departamento: Banda

Localidad: Los Ferreras.

Remitente: Teodosia Jimenez

Persona que narró: Margarita de Rojas

Edad de esta persona: 8 años



- IIIº -

A. c) Canciones infantiles.

- Buscando novia -

Arroz con leche

Moe quiero casar

con una señorita de este lugar.

Que sepa tejer, que sepa lavar,

Que sepa planchar, que sepa coser

Que sepa abrir la puerta para ir a jugar.

- Yo soy la viudita

del Barrio del rey

Moe quiero casar y no hallo con quien.

- Busca su gusto que aqui tiene sien.

- Con esta si, con esta no -

con esta señorita me caso yo.

(Fin)

- "Del arvarro" -

Dormi, dormi niño

que tengo que hacer

lavar los pañales

sentarme a coser.

Arvarro la gata

que parió una gata

cuatro pericotes

y una farrapata.

(Sigue la vuelta)





Arroorio (conclusión)  
 Señora Santa Ana  
 Señor don Fermín  
 Dame tu clarín  
 Que este niño lindo  
 Se quiere dormir.  
 Arroorio mi niño  
 Arroorio mi sol  
 Arroorio pedazo  
 De mi corazón.

Este niño lindo  
 Se quiere dormir  
 Dormite pedazo  
 De mi corazón.  
 El pichero bueno  
 No quiere venir  
 Téndale la cama  
 Dentro de un jardín  
 Hagale la cadera de flor de jazmín  
 Este niño que ha nacido anoche  
 Quiere que lo saquen a pasear en coche.  
 Porque lloras niño: por una manzana  
 Vámonos a mi casa: yo te daré dos  
 Una pa' la niña otra pa' vos.  
 Este niño lindo, que anoche nació  
 Quiere que le cante el arroorio.



(Fm)  
 Teodora Jiménez  
 (Directora)

2ª Sección Escolar a cargo del Visitador  
 Señor: Pedro A. Abregú.



# Escuela Nacional N.º 261.

Provincia de: Santiago del Estero

Departamento: Banda.

Localidad: "Los Herreras."

Requiere: Teodosia Jimenez.

Persona que narra: Justa Alderete

Edad de esta persona: 80 años.



### - III -

B. Danzas) - Danzas populares con o sin acompañamiento de canto. -

Entre las danzas más conocidas y que actualmente se baila por acá son: el gato, la zamba, chacarera, el recordado, y los apries, todos son con acompañamiento de canto; bailan los hombres y mujeres.

Entre los más antiguos y de los cuales existen muy pocos recuerdos son: "la huella", "la media casta", "el palito", "el conyo", "la habanera", y "la firmesa" y "el marotén". La persona que recuerda esto no sabe decir los cantos correspondientes a algunos de ellos.

### - Gato -

El gatito de casa } Los bailarines dan dos vueltas redondas y quedan cada cual en el lugar que ocupaban al principio.

Es muy majadero }  
Se sube a la cama }  
Se baja al suelo }  
(golpes de mano) } el hombre zapatea y la mujer baila i golpea las manos.

El gatito de casa }  
Es muy cazador }  
En la orilla del fuego }  
baza un tizon. } Se repite en la forma que se empuja.

(golpes de mano) }  
El gatito de casa }  
Es muy diferente }  
Donde tiene la cola }  
tiene los dientes }  
(Fin)





Gato -  
 esa vieja que baila  
 Pollera negra  
 cómo será de chusca  
 cuando se muera.

(golpes de mano)  
 Este mozo que baila  
 Pantalón blanco  
 cómo será de chusco  
 Pa' la olla e zanco.

(golpes de mano)  
 Una vieja estaba contando  
 Y se equivocó en la palabra  
 Le enojó la vieja y dijo:  
 ¡Basta voy a contar nada.

“Chacarera”

El querer es cuesta arriba  
 El olvidar es cuesta abajo  
 Quiero subir cuesta arriba  
 Aunque me cueste trabajo.

Me quisiste y te quise  
 Me olvidaste y te olvidé  
 Me quedé sobre morada  
 Con la misma te pagué.

Pedile a Dios el no amar  
 A quien no haz de querer  
 Porque es muy triste el sembrar  
 Y luego no recoger.

Todos me dicen señores,  
 Que yo desé tu amistad  
 Yo les digo señores:  
 ¿Por envidia o caridad?

(Fin)





"Chacarera"

El gallo en su gallinero  
 Alce las alas y canta  
 Al que duerme en cama ajena  
 No durmiendo se levanta.

La gallina cuando grita  
 Es señal que ha puesto un huevo  
 Así son estas mujeres  
 Cuando quieren amor nuevo.

La mujer que quiere a un viejo  
 Quiere ver sus pensamientos  
 Y a la de cuenta que abraza  
 Un quebracho cascarieto.

(Fin)

"Chacarera"

Chacarera me has pedido  
 Chacarera te he de dar  
 Chacarera a media tarde  
 Chacarera al almorzar

Chacarera me has pedido  
 Chacarera te he de dar:  
 Será lo que represente  
 El Martes de Carnaval.

Chacarera me has pedido  
 Chacarera del tandil  
 Mañana de mañanita  
 Cortando el hilo te haz de ir

Mañana de mañanita  
 Me voy a las cuatro espinas  
 (continúa en la siguiente página)



731

"Chacarera"

(conclusión)

A tomar un mate amargo  
Por las manos de mi china.

(Fin)



Theodosia Jiménez  
(Directora)

2<sup>a</sup> Sección Escolar a cargo del Visitador  
Señor: Pedro A. Abregú



74/

Escuela Nacional N.º 261 46

Provincia de: Santiago del Estero

Departamento: Banda

Localidad: Los Herreras..

Remitente: Teodosia Jiménes

Persona que navió: Justa Alderete.

Edad de la persona: 80 años



- III -

B Danzas) Danzas populares con o sin acompa-  
ñamiento de canto -

"La Firmeza"

Antes que me confesé  
con el cura de Santa Clara  
que me dio de penitencia  
que la firmeza bailara.

Que me mandaste decir  
que te amara con firmeza  
y ninguno está obligado  
a pagar correspondencia

Y darás una vuelta  
con tu compañero  
y con la trinitaria  
y con la delantera  
y como corresponde  
la mano sobre el hombro.

Y con ese costado  
y con el otro lado  
y con ese modito  
le darás un besito  
¡Ay! que te el codito.

Ay! no, no, che  
que me da mucha vergüenza  
(continúa a la vuelta)



45)

"La Formosa"

(conclusión)

Y tapate la cara  
Que te doy mucha licencia

Allá mi corazón  
Dirigido en un cartón  
Llorando gotas de sangre  
Por un ingrato varón.

Fin.

Theodoría Jiménez,  
(Directora)

2ª Sección Escolar a cargo del Visitador  
Señor: Pedro A. Abregú.





46)

Escuela Nacional N<sup>o</sup> 261. 47

Provincia de Santiago del Estero -

Departamento: Banda.

Localidad: "Los Herreras".

Remitente: Teodora Jiménez

Persona que narró: Justa Aldrete

Edad de esta persona: 80 años



- III -

B Danzas) Danzas populares con o sin acompa.  
ñamiento de canto -

"Los Aires"

A los aires y a los aires

Una vueltita daré

A los aires y a los aires

Una relación diré:

La niña.

El amor que yo te tuve

Sobre una rama quedé -

Tuvo un fuerte remolino

Amor y rama llevó.

A los aires y a los aires

Una vueltita daré

A los aires y a los aires

Una relación diré:

El jorcu

El amor que yo te tuvo

Y el que me tienes,

Le ponen en una balanza:

Y se van y vienen.

A los aires, a los aires

Una vueltita daré

A los aires a los aires

Una relación diré:

(Continúa a la vuelta).





"Los Aires"  
(conclusión)

- La niña -

El anillo que me distes  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que yo te tuve  
Fue de agua y se derramó.



A los aires, y a los aires  
Una vueltillo daré  
A los aires y a los aires  
Una relación diré:

- El pánico -

El pánico que me distes  
De la mano lo perdí  
Alegre ha sido para mí  
Esta pérdida. Tan triste.

- Fin -

"La Huella"

A la huella, a la huella  
Huellita, viva  
Como quieras que viva  
Dentro la cueva.



Teodosia Jiménez  
(Directora)

2<sup>a</sup> Sección a cargo del Visitador  
Señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N.º 48  
261

Provincia de: Santiago del Estero

Departamento: Banda

Localidad: Los Herreras

Permitente: Elodora Jimenez

Persona que navio: Luisa Jimenez

Edad de esta persona: 35 años



- III.

B. Danzas - Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.

Relaciones para bailar: "Los Aves.."

La mariposa nació verde  
y en su tiempo maduró  
Mi corazón salió libre  
y el tuyo lo cautivó.

Dos clavetes puse en el agua  
y en los dos puse afección  
Por uno daría mi vida  
y por el otro el corazón.

Las estrellas en el cielo  
Forman un cuadro imperial  
mi corazón por el tuyo  
y el tuyo por cual será?

La luna sale triste  
y el lucero lo revoea  
Yo quisiera reabrir  
Un besito de tu boca

Me gusta la cinta verde  
Porque es color de esperanza  
Pero mas me gusta el bollo  
Porque me llena la panza.  
(continúa a la vuelta)



# Relaciones -

(continuación)

Las barandillas del puente  
Se amblan cuando yo paso  
A vos solita te quiero  
A las demás no les hago caso.

Cuando pasé por tu puerta  
Me caí de un trompezón  
No quisiera darme del decime  
Levantate corazón.

Niña de los ojos negros  
Y sus labios rojos  
Sus padres han de ser mis suegros  
Sus hermanos mis cuñados.

La cinta, para ser cinta  
No hai ser de dos colores  
El hombre para ser hombre  
No hay amar dos corazones.

Retírate fuego vivo  
Alma que me estás quemando  
Con otra son tus amores  
A mí me estás engañando.

Con tus palabras falsas  
Haz engañao mi fiel pecho  
Haz borrao con el codo  
Lo que esa la mano haz hecho.



Zeodosia Jiménez  
(Directora)

2.ª Sección Escolar, a cargo del Visitador  
Señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N.º 261

49º

Provincia de: Santos del Estero

Departamento: Banda

Localidad: Los Herreras.

Remitentes: Teodora Jiménez

Persona que narró: Teodoro Jiménez

Edad de esta persona: 39 años.



- III -

B. Danzas. - Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.

- Relaciones para bailar "Los Aires"

Cuando salté de mi pago  
 Erupió una estrella de quina  
 Sabiendo que iba bailar  
 con la prienda que yo quería.

Abajo de mi almuada  
 Tengo un puñal escondido  
 Para quitarte la vida  
 Si no te casás co conmigo.

Me gusta la cinta verde  
 Porque es color de esperanza  
 Botita si me querís  
 No me tenga desconfianza

El anillo que me diste  
 Lo puse sobre una rama  
 Vinó un triste remolino  
 Amor y rama llevó.

La paloma baja al agua  
 Vestido blanco y celeste  
 Agrede tey de querer  
 Aunque la vida me cueste.

(continúa a la vuelta)



## - Relaciones -

Yo soy como el mes de Agosto  
que traigo viento y remolino  
me vicia vas a dar vuelta  
como piedra en el molino.

La luna sale triste y el cuerpo lo acompaña  
Así se queda triste el hombre  
cuando la mujer lo engaña.

Aquella nube que viene  
mirando llama  
quien te quiere y te ama  
..... se llama.

Pubita te ando queriendo  
y tu madre no sabe  
Apúntate lo gozemos  
antes que el mundo se acabe.

El anillo que me diste  
lo agarré y lo tiré al pozo  
pa que quiero anillo  
de muchacho alabancioso

Que le diré a esta niña  
que le parezca mejor  
le diré que es una rosa  
de los jardines de amor.

Cuatro vueltas da la luna  
cuatro vueltas da el amar  
¿cuántas vueltas daré yo  
pa' dearte de amar?



2ª Sección Operaria

cargo del Visitador señor: Pedro A. Abregio.

Zuzdosa Jiménez  
Directora



Escuela Nacional N<sup>o</sup> 261  
 Provincia de: Santiago del Estero  
 Departamento: Banda.

Localidad: "Los Herreras".

Permitente: Eudocia Jiméñez

Persona que narró: Luisa Jiméñez

Edad de esta persona: 35 años



### III.

B. Danzas - Danzas populares con o sin acompa-  
 ñamiento de canto.

Relaciones para bailar: "Los Aires".

Ves aquella selva i oro  
 que viene cubriendo el sol  
 Hoy te traigo retratada  
 Princesa de mi corazón.

Con papel blanco te escribo  
 Porque blanca fue mi suerte  
 Al momento que no te veo  
 Mas bien prefiero la muerte.

De lejos te estoy queriendo  
 De cerca con mas razón  
 Al rato que no te veo  
 Se me parte el corazón.

Heys visto que tenés otra  
 Sin el barnio a quien querer  
 Amala como es debido  
 Refame a mi padecer.

La naranja nació verde  
 El limón color de caña  
 Como querés que te quiera  
 Cuando tu corazón me engaña.

(Ligue a la vuelta)



## Relaciones.

(continuación)

De la plaza sale el sol  
De la recoba la luna  
Como quieres que yo te quiera  
Sin esperanza ninguna.



Cuando pasé por tu casa  
Me tiraste un limón  
El limón cayó al suelo  
Y el zumo en mi corazón.

El anillo que me distes  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que yo te tuve  
Fue de agua y se derramó.

El pañuelo que me distes  
Con el mío son dos  
Pa' que me limpie las lágrimas  
Cuando lloro por vos.

En la puerta de mi casa  
Crece una planta de apí  
Sus ojitos me están avisando  
Que vos no sos de aquí.

En Chile maté una rosa  
En Valparaíso un clavel  
En el centro de tu corazón  
Está todo mi querer.



Theodosia Jiménez  
(Directora)

La Sección Escolar a cargo del Visitador:  
Señor Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N.º 267<sup>51</sup>

Provincia de - Santiago del Estero

Departamento: Banda.

Localidad: Los Herreros.

Permitente: Eudisia Jiménez

Persona que narró: Anselmo Jiménez

Edad de esta persona: 50 años



## - III -

Banzas = Banzas populares con o sin acompañamiento de canto.

Relaciones para bailar los: "Aires"

La paloma en el palmar

El año en florece

A mí no me han de engañar

Vengan años, vengam meses.

Ver aquella nube negra

Que viene y no gotea

Así tengo tu amor

Como trapo en la batea.

No ha trabajar un barquito

De piedra ni arena

Pá tembarcar las malas lenguas

Que hablan de vidas ajenas.

De adonde sale este mocito

Que no lo puedo comprender

No tiene pá calzoncillos

Y anda queriendo mujer.

En la puerta de mi casa

Quiso un zapallo podrido

Pá tirar a la cara

De un chino entrometido

(Sigue a la vuelta)



= Relaciones =  
(continuación)

Los hombres de hoy en el día  
Son como la caña vana  
Lo que dicen ahora  
Ya no se acuerdan mañana.

Las estrellas en el cielo  
Son ciento doce  
Y las dos estrellas de tus ojos  
Son ciento catorce.

Si vos fueras mi campo verde  
Y yo fuera un mapacarrón  
Se moriría de hambre  
Por no darte un mordisecón.

De vicio te haz de estingar  
Como verdolaga en quenta  
Debes entender  
Que no corro por tu cuenta

Antes cuando te quería  
Eras una flor morada  
Ahora que no te quiero  
Soy una cola pelada.

Pa mí la cola es pecho  
El espinazo es cadera  
El que se tenga por buen  
Que me ataje donde que

- Fin -

Theodora Jiménez  
(Directora)

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador  
Señor. Pedro A. Abregú.





Escuela Nacional N<sup>o</sup> 261.

Provincia de Santiago del Estero.

Departamento: Banda

Localidad: "Los Herreros"

Remitente: Eudorja Jiménez

Persona que narra: Justa Aldrete

Edad de esta persona: 80 años



- III.

B. Danzas) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto

- Zamba.

Arriba de un olivo  
cantaba un gallo

" " "  
En el canto decía  
Solo me hallo

" " "  
=

Arriba de un olivo  
cantaba un zorro

" " "  
En el canto decía  
Ponete el garro

" " "  
=

C Arriba de un olivo  
Solo lloraba

" " "  
Como paloma triste  
De rama en rama

" " "  
=

En aquella zarza verde  
Se lamenta mi favitañ

" " "  
Wejdo que se lamenta  
Lada cual siente su mal

" " " " " (Fin)



## Escondido

cuando salí de mi casa  
 todos lloraron por mí  
 Las piedras lloraron sangre  
 al sol sin poder salir

todos dicen pobre mozo  
 por el amor se ha perdido  
 lo les digo: desfuerú:  
 mi gusto y anhelo ha sido.

Salí lucero salí  
 salí que te quiero ver  
 aunque las nubes te tapen  
 salí si sabes querer.

¡Ay! que linda sí  
 ¡Ay! que linda flor  
 que linda la naranja  
 cortadita en razón.

venite y vení  
 corriendo a matar  
 con pistola de queso  
 y bofias de patái.

El escondido se baila entre una pareja en cuatro caras que se le llaman. Por la 1ª mitad del baile se esconde la niña y queda bailando el joven; se sigue la otra mitad y al terminarse se esconde el joven y por último bailan una vuelta los dos con cacharria y concluye el baile.

Teodora Jiménez (Directora)  
 2ª Sección Escolar a cargo del Visitador señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N<sup>o</sup> 53  
 Provincia de: Santiago del Estero.  
 Departamento: Banda.  
 Localidad: "Los Herreras".  
 Permutante: Eudocia Jiménez  
 Persona que curó: Luján Aldrete  
 Edad de esta persona: 80 años



- III -

Banzas) Banzas populares con o sin acompañamiento de canto.

- El Galito -

Allá va mi corazón  
 Rendido en un papel  
 (Si no mas es)  
 Llorando gotas de sangre  
 Por una ingrata mujer.  
 (Si no mas es).

Debajo del sauce verde  
 Donde corre el agua fría  
 Si no mas es  
 Si te tengo retratada  
 Pedazo del alma mía  
 Si no mas es.

Acordate que pusiste  
 La mano sobre la mía  
 Que llorando me dijiste  
 Que jamás me olvidaría  
 Que llorando me dijiste  
 Que jamás me olvidaría  
 Si no mas es.  
 (Fin)

- El Morote -

Ricen que los afligidos  
 (continúa en la página siguiente)



## Del Marote

(conclusión)

Se acostumbró con llorar

Yo soy afligido y lloro  
 No me puedo con solar.

Vealó al marote mi alma  
 Que se quemará  
 Echelé un poco de manteca  
 Que se compondrá.

¿Ponde está el marote, mi alma?

En lo de Gaspar  
 Comandos caña y cerveza  
 Nada de fastar.

Garainai quichú  
 Mauchi quichú.  
 - Fin.

## Del Palito.

El palito se ha enfermado  
 con ganas de comer  
 Y el médico le receta  
 Amoreillo de mujer.

El palito se ha enfermado  
 con un dolor a la nuca  
 Y el médico que lo cura  
 Dice que no sanará nunca.



Se repiten las mismas estrofas hasta terminar  
 el baile.

Theodora Jiménez  
 (Directora)

2.ª Sección Escolar =  
 a cargo del Visitador señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N° 261 54



Provincia de: Santiago del Estero

Departamento: Banda.

Localidad: "Los Hervizos".

Permitente: Teodora Jimenez

Personas que narra: Justa Alderete

Edad de esta persona: 80 años.

III°.

B. Danzas) - Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.

- Zamba -

Alcanzame un jarro de agua  
 Miña vengo muerto de ser  
 No tengo jarro, ni jarra  
 En que parte de beber  
 Pero tengo mi boquita  
 Mas dulce que la miel.

En el fondo de la mar  
 Suspiraba una ballena  
 En el suspiro decía  
 El que tiene amor  
 Tiene pena.

Cuatro colores tiene  
 La luna y la agua

" " " "  
 Colorada y celeste  
 Blanca y rosada

" " " "  
 En el fon... en el fon... en el fondo de la mar  
 Suspira... Suspira... suspiraba una ballena  
 Y en el suspiro decía  
 Nadie pise tierra ajena.

(Fin)

(Sigue a la vuelta)



## Chacarera -

Por este camino me voy  
 Por acá voy dando vuelta  
 Si queda mi corazón  
 Como reloj dando vueltas.

Una vieja me dijo -  
 Que estás haciendo  
 Hey rompido el poncho  
 Y me estoy cosiendo.

Una vieja y otra vieja  
 Y otra vieja ya son tres  
 Donde sale tanta vieja  
 Que no mueren de una vez

Esa niña que baila  
 Ballera chera  
 Como sera de buena  
 Pa' la olla y suero.

(Fin)



Theodoría Jiménez  
 Directora

2ª Lección Escolar a cargo del Visitador  
 Señor: Pedro A. Abregú.





Escuela Nacional No. 261

Provincia de: Santiago del Estero

Departamento: Banda

Localidad: Los Herreras.

Permitente: Teodora Jimenez

Persona que narra: Andrea de Veliz

Edad de esta persona: 55 años

- IV -

a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

- Viruela -

Durante los tres días de fiebre no se le da nada al enfermo, en los tres días siguientes que corresponden al brote se le da tan solo té de borraja, caldo de quechapi y leche de cabra para facilitar la salida de la viruela. Los tres días siguientes a esto se deja seguir el curso de la enfermedad y cuando dá picos se empieza a reventar, después de sacar el pus se lo deja que se muelle, es decir que cicatrice. En caso que la viruela esté acunada, es decir que esté en el interior, se sauma al enfermo con aplesho de trigo, y se le dá fricciones con grana de granja. Después solo se lo cuida de la convalecencia y de las corrientes de aire.

- Sarampión -

En cuanto se reconoce los síntomas de esta enfermedad se lo sauma al enfermo con aplesho de trigo y dar agua de borraja, hasta que aparezca todo el sarampión. Después se lo mantiene con líquidos, a dieta rigurosa y guardando de las corrientes de aire. Cuando no viene complicado hay personas que se lo



en fin.  
Para la curación de otras enfermedades se  
acude a los curanderos a los médicos muy  
poca confianza se le tenía.



(Fm)

Teodora Jiménez  
(Directora)

2<sup>a</sup> Sección Escolar a cargo del  
Visitador señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N° 261 56

Provincia de: Santiago del Estero

Departamento: Banda

Localidad: "Los Herreras"

Permitente: Zenobia Jimenez

Persona que narra: Petrona de Landoval

Edad de esta persona: 49 años.



- IV° -

a) Procedimientos y recetas populares para la cura de las enfermedades.

Para los dolores y mareos de cabeza: lavarse poniéndose de espaldas; con agua de ediondilla (moliendo las hojas y lavándolas en el agua, sin cocerlas). Se cura también en la misma forma con las siguientes plantas: "laname todomal" y la pichanilla. Estos son buenos también para la fiebre, en la forma de lavajes de la cara y la cabeza.

Los resfríos: dándose pisadas con agua de "fanilla", raíz de "retama" o el pacañallo. Este último sirve también para curar el pecho infectado interiormente, pero tomándolo por agua.

La pulmonía o dolor al costado se cura poniendo a suasar (partiéndola por la mitad) un pedazo de la hoja de la "penca del agua", hasta que esté bien caliente, aplicándola luego al costado todo lo mas caliente que se pueda sufrir.

Para heridas: lavar la herida con agua de "tusca" y hacer polvo secante para la misma moliendo hasta que sea polvo a la hoja de la "tusca", sea.

El mal de ojos se cura: haciendo gotear en el globo del ojo el jugo de la hoja tierna del árbol negro de fusa rama que queda al (sigue a la vuelta)



paciente, o bien lavados con agua de vino l.  
 Para la tos: tomar infusiones de hojas de:  
 "sombra de toro", o bien de hojas de "tala", o  
 de "quimpe", o tambien tomar medio  
 litro de vino hervido.

Indigestion. Se cura con té de "saico", o  
 bien de "aguaribay". Purgantes: el sepi o la sal de piedra.  
 Para la extraccion de espinas poner un peda-  
 cito de jabón amarillo en la hincadura o bien  
 poner en aceite el jabón y la cera, formando  
 un emplasto para aplicarlo.

Fin



Geodosia Jiménez  
 (Directora)

La Sección Zoológica a cargo del Visitador  
 Señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N° 261 57



Provincia de: Santiago del Estero

Departamento: Bayada

Localidad: Los Berzperas.

Remitente: Eudoxia Jimenez

Persona que narró: Larrea H. de Vega

Edad de esta persona: 48 años

- IV -

b.) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, sapos etc. de la región y lo que se sabe de ellos.

- Cuadrúpedos - Oculito, conejo, corzuela, vizcacheta, vaca, caballo, cabra, oveja, chanchito, burro, perro, miselli (gato), zorro, zorrino o atatuya, león, coi, quirquitcho, pichi, balagata, sachacabra.

- Aves -

Luta (gallinaica), Gallareta, Chumueo, Bandurria, Laviota, tulo, Sachapolla, zuri, Caranchi, garibán, cuervo, catiá, calandrate, machillo (pájaro), tijerilla (pájaro) Churvinchi (pájaro) Calandrea (pájaro), Rúa (pájaro) - Boyero (pájaro) tonto (pájaro), "quetupí" (pájaro) Chantanguita (pájaro) rey (pájaro) huancho (pájaro) las palomas, tordo (pájaro) mirator (avacuatá), Chimango (rapas) - Cardinal (pájaro) Ovejero (pájaro) lechuza, atajacaminero (pájaro) yanarca (pájaro), pato, pavo, viudas, quinceas, el tou-tou, el hornillero (pájaro) el carpintero (pájaro).

- Peces -

Dorado, vieja del agua, boga, pescadote, bage.

- Reptiles -

Viboras - Ampalao, lapata, lapartas, cheles, ututo, verdugo, serpiente - iguana, caraguay, tortuga o guato; - (sigue a la vuelta)



## Insectos -

bientopie - alacran - araña peluda, - araña saltora,  
garrapata - pulga, hormigas, gusanos, saltamontes,  
cascarudos, tutecaballos, carudos, atatauca,  
champi, chilitote, usapuea, zaucudo, langostas,  
cucaracha, usapico, Pichode la graya, bambaqueo,  
balapuea, san Jorge, avispa, arañero, serpiente de Dios, orejita de Dios,  
chicharra, coyuyo, chinere, ojineuca, tabano,  
moscas, los floritos, tucotucos, luciernagas,  
borboto, avijas, meacas.

- Arboles - Palampalan - Cucharero -  
Algarobos (blanco y negro) - Quebracho (blanco y colorado) -  
Talas, mistol, breca, kento, meloncillo, palobobo,  
garabato, palosanto, pinal, patas, chañar,  
tusca, sombradito, - Arbustos: retama,  
quimil, picuillín, atamisque, jorilla,  
malle, palodecañel, jume, hiduffana,  
pobos, doca, palma, uste,

## Plantas (herbáceas)

Sacharosa, sacha higuera, quellucisa, ediondilla,  
llauten, cadillo, huayavilla, ataco, arampaco,  
chileca, altamesa, sachamuguzani, barba de enivo,  
chinitas, quicaloro, risaquirca, caro, sangre de Cristo,  
chaguarrillo, vizcachayuyo, quimpe, paico ruda,  
sepa caballo, malva, verdolaga, pollito yuyo, mosquito yuyo,  
afata, chaguarrilla, pita, santa barbara, geonil,  
pienana, papa, espinillo, espina de tigre,  
sandía de pibora.

## - Pastos -

bebadilla, brama, mespo, samalote, pichanilla.

(Trin)  
2<sup>a</sup> Sección Escuela  
a cargo del Viriador  
Pedro A. Abregú.



Roberta Jimenez  
(Directora)



Escuela Nacional N.º 261 58

Provincia de Santiago del Estero.

Departamento: Banda

Localidad: Los Herreras.

Permitente: Zeodosia Jiménez

Persona que narró: José Belarion Díaz

Edad de esta persona: 60 años



IV.º

C) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, entre la gente del pueblo y lo que se sabe de ellos.

Entre los planetas solo se sabe de la luna, y las manchas que en ella se distinguen se dice que es el burrito en que anda la Virgen María y San José a pie.

Las constelaciones mas conocidas antiguamente son: "Las siete cabrillas", "el río", "Las tres Marias", "La cruz", "La tortuga", "El aveztruz", y "Los Positos".

Entre "Los Positos" se decía que son las fotas de leche cuando mamó Hércules.

Son las únicas conocidas y no se sabe nada de ellas.

(Fini)

Zeodosia Jiménez  
(Directora)

2.ª Lección Escalar a cargo del visitador  
Señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N.º 261 59  
 Provincia de Santiago del Estero



República Argentina - Bahía

Localidad: Los Hornos

Remitente: Zeodora Jiménez

Persona que narró: Julián Magaña

Edad de esta persona: 58 años

- IV.º -

e) Nombres de minas, salinas, cabras, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.

Solo existen salinas; una al Poniente de Coro. Abra son las llamadas de sal de tierra de "Mo de Agua".

Hacia el Norte, a cuatro leguas, de Coro. Abra, se encuentran las salinas de sal de agua, en la laguna de "Barranca Colorada", muy extensa.

No se les conoce ninguna historia acerca de su formación.

(Fin)

Zeodora Jiménez  
 (Directora)

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Sr. Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N.º 261 60

Provincia de Santiago del Estero

Departamento: Banda.

Localidad: Los Yerboseros.

Permitente: Eudora Jimenez

Persona que narró: Julián Magaña

Edad de esta persona: 58 años



IV.º

f.) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, puentes, pozos, lagos, lagunas, etc. Por "Cerro-Abrá" para un arroyo cruzando la población de Pomonte a Naciente.

Nunca se lo designó con nombre especial, se lo conoce solamente de arroyo. Antiguamente, unos ochenta años atrás, era tan caudaloso que se lo pasaba en balsas; hoy es un torrente escaso y que durante el invierno llega a cortarse, pero en el verano desborda, tiene un nacimiento en unas vertientes de "Cerro-Yacú".

El arroyo de "La Poldana" pasa a seis leguas de esta población, por el Norte.

En "El Ojo de Agua", población vecina a ésta, existía hace más de ochenta años una vertiente permanente y abundante que formó una laguna profunda y de una superficie talpo considerable. Los pobladores temían el avance del agua y empezaron a trabajar constantemente para taparlo: le tiraban trozos de madera y tierra hasta que consiguieron taparlo; hoy existen filtraciones en ese paraje.

Eudora Jimenez

2.ª Sección Escolar a cargo del <sup>(directora)</sup> vecedor

Señor: Pedro A. Abregú.



Escuela Nacional N.º 261-61  
Provincia de Santiago del Estero.



Departamento: Banda.

Localidad: Los Herreras.


Remitente: Eudisia Jiméñez (Directora).

Persona que navó: José Hilarión Paz.

Edad de esta persona: 60 años.

-IV-

4.º) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres etc.

En "Coro Abra" y "Cuehi Huasi" que distan uno de otro 4 o 5 leguas, mas o menos, poblaban antiguamente una raza de indios que la tradición les ha hecho conocer con el nombre de: quilis. Los actuales pobladores de estos parajes han encontrado objetos trabajados en barro cocido; de uno de estos recuerdos ha sido poseedor el señor José Hilarión Paz, tenía la siguiente forma:  con estos grabados: Z S Z. pintados en distintos colores, el todo representaba una cabeza humana con todas sus facciones, pero vacía por dentro como una vasija para agua. Fue encontrada por un hijo del señor Paz en unas barzoncas de "Coro Abra".

En "Cuehi Huasi" han sido encontrados tinajas de grandes proporciones con huesos humanos, y según decían; los indios ocupábanlas en las sepulturas y para guardar otros objetos que creían era necesario para el muerto.

Eudisia Jiméñez  
(Directora)

2.ª Sección Escolar a cargo del Titular Señor:  
Pedro A. Abregú.





Escuela Nacional N.º 261 62

Provincia de Santiago del Estero

República: Banda

Localidad: Los Herreras.

Presente: Teodosia Jiméñez

Persona que narró: Teodosia Andoval

Edad de esta persona: 78 años.

- IV: -

f) Locuciones, jiros, traba lengua, etc.

- Traba lengua.

Cabra ubre blanca,

Cabra ubre negro.

=

Tres de una melga seca

Comi miel y hierba seca.

=

Tres tipos comen trajo.

=

Tres de una turca

Comi una enzea.

=

Fui a comprar

Pan y miel de abejas.

(Fui)

Teodosia Jiméñez

(Directora)

2<sup>a</sup> lección a cargo del Visitador Señor  
Pedro A. Abregú.